

Porvoon-kilpailu

Pyöräilyssä

16. V. 1926

Reitti: *Porvoo—Helsinki—Porvoo*
(120 km.)

Järjestäjä: V.- ja U.-seura AKILLES, Porvoo

Borgå-loppet

i Cykelåkning

16. V. 1926

Banan: *Borgå—Helsingfors—Borgå*
(120 km.)

Arrangör: G.- & I.-föreningen AKILLES, Borgå

Käyttäkää ohjelmassa ilmoittavia liikkeitä

Använd i programmet annonserande affärer

Kaksi ensiluokkaista urheilukirjaa:

SALPAUSSELKÄ- HOLMENKOLLEN

Helmikuun paukkuissa pakkas-
säissä suoritettiin maailman miltei
kaikkein jännittävimmät ja sisua
kysyvimät urheilukilpailut: Sal-
pauselän, Pohjoismaisten kisojen
ja Holmenkollenin suurhiihdot.

Niistä antavat maamme ensim-
mäiset asiantuntijat eloisan koko-
naisesityksen näinä päivinä ilmes-
tyvässä julkaisussa, joka muodos-
taa *SUOMEN HIIHTO*-teoksen II
osan. Se sisältää 350 sivua ja sen
kuvitus on kerrassaan komea: 209
suurimmaksi osaksi ennen näke-
mätöntä kuvaa.

Hinta 35: —, kangaskans. 45: —.

HANNES KOLEHMAINEN.

Tri T. T. Kaila, mainion, jo nel-
jälle maailmankielelle käännetyn
Paavo Nurmi-kirjan tekijä kuvailee
uudessa teoksessaan „Kaikkien mei-
dän Hanneksen“ äärettömän sym-
paattista urheilijapersoonallisuutta
ja loistavaa juoksija-uraa. Koleh-
maisen kova koulutus, suurtyöt
Tukholman ja Antverpenin olym-
pialaisissa ja viimeksi jalosti an-
saittu maailmanmaine Euroopassa
ja Amerikassa tuodaan miltei draa-
mallisen jännittävässä muodossa
eteemme. 167 sivua, 80 loista-
vaa kuvaa.

Hinta 25: —, kangaskans. 35: —.

*Ruvetkaa levittämään näitä kaupaksi meneviä kirjoja!
Kirjakauppa antaa Teille kernaasti tiedoksi asiamiesehdot.*

WERNER SÖDERSTRÖM OSAKEYHTIÖ

Werner Theslund

Blomsterhandel
Ågatan 40. Telef. 801.

Trädgårdsdrift
Nylandsgatan 1—3. Telef. 133.

*Ständigt lager av friska blommor
Smakfulla binderiarbeten till billiga pris*



PORVOON KIRJAKAUPPA OY.

Suosittu
Kirja- & Paperikauppa

Nikolainkatu 12. Puhelin 106

Gynnad
Bok- & Pappershandel

Nikolaigatan 12. Telefon 106

Karin Roos - Raksalong

Nikolaigatan 9
(Labors hus)

*

Rekommenderas

Läderfirma K. Roos

Labors hus

Försäljer i parti & minut

Skodon, Läder, Skomakeri- & Sadelmakeriartiklar
Sommarskodon & Gummiklackar

Telef. 715

H. TÖRNROOS

*

*Cyklar &
Cykeltillbehör
ständigt på lager
samt remonter
utföres*

*

Rekommenderas!

Telefon 91

P

*assliga pris-
föremål till idrottstävlingar
såväl som medlemsmärken
fås alltid fördelaktigast
hos*

Guldsmeds

AB. A. A. ALM OY.

BORGÅ
Mellangatan 1

Tel. 248

Varken jordbrukaren eller handlanden kan, om han vill effektivt förbättra sin ekonomi, undvara Labor, som för i handeln allt vad han behöver till billigaste priser!

Efterhör våra priser på *velocipeder!*

CENTRALANDELSLAGET

Labor m.b.t.

Borgå



Maanviljelijä ei enempää kuin kauppiaskaan voi tulla toimeen ilman Laboria, jos hän tahtoo tehoisasti edistää taloudellista asemaansa, sillä Labor myy kaikkea, mitä hän tarvitsee, halvimpaan hintaan!

Kysykää *polkupyöriemme* hintoja!

KESKUSOSUUSKUNTA

Labor r.l.

Porvoo

Nya

Beklädnadsaffären

Hilda Sundbäck

Mellangatan 2. Telef. 485



*Rekommenderar
sitt rikhaltiga,
välkända lager
bestående av*

DAMKAPPOR

HERRKOSTYMER

PALETÅER

GOSSKOSTYMER

REGNROCKAR

m. m.

Gott arbete Billiga priser

Malmberg & Luoto

BORGÅ — PORVOO

Nya Berggat. 59 Uusi Vuorik.

Tel. 182 Puh.



*Bilremont
Autokorjaamo*

Omsorgsfullt arbete. Moderata pris.

Huoleellinen työ. Kohtuu hinnat.



GOODYEAR

Bilringar — Autorenkaita

FORD-

reservdelar

FORD-

varaosia

A. Malmström & C:o

Mellangatan 2

Telefon 474

*Stadens ledande
BLOMSTERHANDEL*



*Kaupungin johtava
KUKKAKAUPPA*

A. Malmström & C:o

Välikatu 2

Puhelin 474

Aleks. Koski

MAKKARATEHDAS

Uusi Kirkkokatu 12
Puhel. 473

LEIKKELYLIKE

Jokikatu 28. Puhel. 494

Ainoastaan laatutavaraa

KORVFABRIK

Nya Kyrkogatan 12
Telef. 473

CHARKUTERIAFFÄR

Ågatan 28. Telef. 494

Endast kvalitetsvaror

A. E. Thesslunds

Blomsterhandel

Nikolaig. 11. Telefon 360

Trädgårdsdrift, Rosendal, tel. 331
d:o å Veckjärvi Staffas, „ 430

Rekommenderas!

Ständigt lager av friska blommor,
prima grönsaker och
plantskolealster

A. E. Thesslundin

Kukkakauppa

Nikolaink. 11. Puhel. 360

Puutarhaliike, Rosendal, puh. 331
s:n Vekkijärven Staff. „ 430

Suosittelaa!

Alituinen varasto tuoreita kukkia,
ensiluokkaisia vihanneksia ja
taimitarhan tuotteita

Café Boulevard Kahvila

*Rekommenderas * Suositellaan*

Nikolaig. 4. Telef. 591

Nikolaink. 4. Puhel. 591

Felix Rosenström

Kolonial-, Frukt- & Delikatessaffär

REKOMMENDERAS

*

Nikolaigatan 10

Telefon 176

AXEL FORSBLOM

Parti- och

Mimithandel

Telef. 148

Kenkä-

ja

Kafikakauppa

Välikatu
Kansallispankin vieressä

Puh. 562

Arne Lindfors

Raksalong

Rekommenderas



Nikolaig. 1

Telef. 532

Suosittelaa

*

K. E. SOINI

Anton Wilkman

Puistokatu 12.

Puh. 690

*

Myy edullisesti

Siirtomaatavaroita

Lasi- ja Porsliinitavaroita

Velocipedister!

Såsom varma fosterlands-
vänner och gynnare av
inhemsk industri bören
I använda endast

NOKIA
Velocipedringar.

Kvaliten är prima!

Pyöräilijät!

Lämpiminä isänmaan ys-
tävinä ja kotimaisen teol-
lisuuden suosijoina on Tei-
dän käytettävä ainoastaan

NOKIAN
Polkupyöräkumeja.

Laatu on ensiluokkainen!

Porvoon-kilpailun kilpailutoimikunta: Borgå-loppets tävlingskommitté:

Ylituomari — Överdomare: Eemil Kukko.

Sihteerit — Sekreterare: A. Eriksson, Y. Terenius.

Palkintotuomarilautakunta — Prisdömnämnd: E. Kukko,
A. Eriksson, H. Liimatainen, Y. Terenius.

Lähetäjä — Starter: G. Lindvall.

Ajanottajat — Tidtagare: E. Kukko, K. Holopainen, T.
Sjöström.

Tuloskuuluttaja — Härold: H. Liimatainen.

Maalituomarit — Måldomare: B. Holmberg, E. Varelius,
A. Helenius.

Tarkastajia radan varrella — Kontrollanter vid banan:
L. Anttila, O. Andersson, O. Grönholm.

Järjestysmiehiä — Ordningsmän: T. Ström, E. Johansson,
M. Hirvonen, A. Eklund, R. Lindfors, Hj. Öhberg, V.
Holmberg, L. Elander.

Kilpailijat, tutustukaa

Cyklister, prøva

AUTOMOTO

kilpailupyörään.

tävlingsvelocipeder.

Erikoisparannuksia.

Specialförbättringar.

Porvoo, puh. 694 **Raul Hellberg** Borgå, tel. 694

Nimi ja seura — Namn och förening	Lähtöaika Starttid	Väliajat — Mellantiderna			Tulo aika Ankomst tid	Lopullinen aika 120 km. Slutliga tiden	Sijajärjestys Ordnings- följden
		Nikkilä 30 km. Nickby	Helsinki 60 km. Helsingfors	Nikkilä 90 km. Nickby			
Sarja A Serie							
1. Anton Collin, Lahden Urheilijat							
2. H. Salin, Pukinmäen Ponnistajat							
3. V. Hytönen, Pukinmäen Ponnistajat							
4. N. Sainio, Orimattilan Jymy							
5. S. Sandell, Helsingin Pyöräilijät							
6. A. Blomqvist, Akilles, Porvoo - Borgå							
7. Rudolf Hellberg, — ” —							
8. Raul Hellberg, — ” —							
9. B. Heine, — ” —							
10. Arthur Kolam, G:lakarleby Idrottsför. (ehd. - vilk.)							
Sarja B Serie							
11. B. Skog, Helsingin Pyöräilijät							
12. T. Lehtimäki, Orimattilan Jymy							
13. K. Pakalén, Helsingin Pyöräilijät							
14. I. Nordfors, Pukinmäen Ponnistajat							
15. A. Aaltonen, Akilles, Porvoo - Borgå							
16. E. Vahlström, — ” —							
17. L. Nyström, — ” —							
18. V. Nyman, — ” —							
19. A. Koskinen, — ” —							
20. V. Peltola, — ” —							
21. V. Hietanen, Porvoon Urheilijat							
22. A. Dahlbacka, G:lakarleby Idrottsför. (ehd. - vilk.)							
Ikämiessarja — Oldboysserie							
23. K. Lindström, Helsingin Pyöräilijät							
24. O. Lampinen, — ” —							
25. Jalmari Rosendahl, Lahden Ahkera							
26. Nikolai Ylijoki, Keravan Urheilijat							

Kilpailijoille!

Pyöräilijät eivät kilpailun aikana saa missään tapauksessa sallia sivullisten pyöräilijöiden toimia edeltäjinään.

Tarkastusasemille saavuttaessa tulee kilpailijoiden itsensä suullisesti ilmoittaa järjestysnumerosa tarkastusaseman hoitajalle.

Till de tävlande!

De tävlande få i ingen händelse tillåta utomstående att fungera som pacemaker.

Vid de olika kontrollstationerna böra de tävlande själva muntligen uppgiva sin ordningsnummer åt den som sköter om stationen.



Yleisölle!

Arvoisaa yleisöä pyydetään kaikin tavoin tarpeen vaatiessa antamaan pyöräilijöille neuvoja sekä apuaan tarvittaessa.

Kaikki pyöräilijät lähetetään matkaan yhdellä kertaa ilman väliaikoja. Jokaisella pyöräilijällä on pyörän rungossa järjestysnumerosa. Ohjelmasta käy selville missä sarjassa kukin kilpailee.

Till allmänheten!

Allmänheten bedes att på allt sätt giva upplysningar och sin hjälp åt de tävlande.

Alla tävlande starta på samma gång utan mellantider. Varje åkare har sin ordningsnummer fäst vid cykeln. Ur programmet framgår i vilken serie var och en tävlar.

Stadens enda **HOTELL**
och **RESTAURANT**
Ett besök lönar sig

Åb. Borgå Societetshus Oy.

Kaupungin ainoa **HOTELLI**
ja **RAVINTOLA**. Kannat-
taa käydä tutustumassa

Tarkastusasemat: — Kontrollstationerna:

Nikkilä	—	Nickby	30 km.
Helsinki	—	Helsingfors	60 „
Nikkilä	—	Nickby	90 „

Matka — Sträckan 120 km.

Tarkastusasemien hoitajat:

Hinthaarassa O. Grönholm.
Nikkilässä (ruokailuas.) O. Andersson.
Helsingissä (ruokailuas.) L. Anttila.

Kontrollstationernas skötare:

I Hindhår O. Grönholm.
I Nickby (matst.) O. Andersson.
I Helsingfors (matst.) L. Anttila.

Kultasepäänliike S. M. Westerlund

(Omistaja Ossian Hopea)

*

Jalokivikoristeita, pöytähopeaa, kristalliteoksia. Kauniita kihlasormuksia ja naisten kelloja

T. Lahtinen

METALLILIIKE — METALLFABRIK

JOKIKATU 46 - ÅGATAN 46

Puhel. 265 - Telef. 265

*Täydellinen peltisepäänliike. Polku-
pyöriä ja tarpeita aina varastossa.
Korjauksia tehdään.* } *Fullständig plåtslageriaffär. Cyklar
och tillbehör ständigt på lager.
Reparation utföres.*

Porvoon-kilpailun

Reitti pyöräilijöille:

Porvoo = Uusi Vuorikatu—Nikolainkatu—Välikatu—Jokikatu
Kaupungin Silta—Asematallit—Pää puhelinverkko. Helsingissä
= Vanha kaupunki—Itä-Viertotie—Vaasankadun aukeama ja
samaa reittiä takaisin.

Borgå-loppets

Bana för cyklister:

Borgå = Nya Berggatan—Nikolaigatan—Mellangatan—Ågatan
—Stads Bron—Lokomotivstallen—Stora telefonledningen. Hel-
singfors = Gamla stan—Östra-Chausen—Vasagatans öppning
och retur samma bana.

Järn, Byggnadsmaterialier
Färger & Oljor



Ab. Axel Ahlqvist Oy.

Telef. 7 & 72

Borgå Kemikaliehandel

(Inneh. Axel Danielson)

Nikolaigatan 9 Labors gård . Tel. 733



*Välsorterat lager av rakknivar, Rakapparater och alla raktillbehör,
Suspensoarer, Kammar, Borstar, Speglar, Hårvatten, Tvålar, Luktvatten,
Gummilim, Simkostymer, Simmössor m. m. m. m.*

Villakutomo W. Lilja Yllestickeri

Porvoo. Puh. 556 Tel. Borgå

*Urheilupukuja, Pyöräilypukuja,
Painipukuja, Säärystimiä y. m.*



*Sportdräkter, Trikoer för cyklister
Brottningsstrikoer, Sockor m. m.*

C. J. STENSTRÖMS

SNICKERIFABRIK Inneh. V. H. Boström
BORGÅ . Tel. 740 & 284

*Rekomenderas vid behov av FÖNSTER, DÖRRAR, INREDNINGAR,
MÖBLER m. m. m. m.*

Nya Resandehemmet

Rekommenderas

Telef. 558

*
Stashusgatan 13

Uutta Matkailijakotia

Suosittelaa

Puhel. 558

*
Raatihuoneenk. 13

Elin Grönholm

KOLONIAL-, FRUKT- & DELIKATESSAFFÄR

Rekommenderas

PARKGATAN 7

TELEFON 524

HELMER KARLSSON
Sport- & Fiskredskapsaffär

BORGÅ. GAMLA APOTEKSG. TELEFON 27

❖
*Velocipeder, Vapen, Skjutförnödenheter. Jakttillbehör,
Fiskredskap, Sportartiklar, Krut o. Dynamit m.m.*

*Bliv medlem * Liittykää jäseneksi*



*Gymnastik
Idrott
Cykling
Skidning
Fotboll
Bandy
Boxning
Brottning*

**

Damavdelning

Egen lokal

Inskrivning 5 mk.

Årsavgift 10 mk.

*Voimistelu
Urheilu
Pyöräily
Hiihto
Jalkapallo
Jääpallo
Nyrkkeily
Paini*

**

Naisosasto

Oma huoneusto

Sisäänkirjoitus 5 mk.

Vuosimaksu 10 mk.

E. L. MARTIN * Sportaffär

Borgå. Pietiläinens gård, Nikolaig. 1

Telef. 215

Sportartiklar av alla slag
Velocipeder & Velocipedtillbehör
Barnvagnar och Barnkärror
Hagelgevär & Patroner
Fiskredskap m.m.

A. W. Granberg

Nikolaigatan 8 Tel. 454 & 732

Frukt, Konserv- & Delikatess-
handel

Mjöl- & Grynhandel

Frö- & Kaffehandel

Blomsterhandel

Krämartorget Kiosk (Telefon
772 Publik telefon)

Krämartorget Automater

Partihandel med Landtmanna-
produkter

Partihandel med Skogsbär

Inneslutes i benägen hägkomst vid
behov av kvalitetsvaror



*För sommargäster
förmånligaste inköpsställe*

L. BÄRLUNDS

Mat- & Kolonialvaruhandel

Rekommenderas

TELEFON 437

J. W. ROOS

Borgå

Garveri & Läderhandel

REKOMMENDERAS

*

Ågatan 40

Telef. 328 & 778

F. Henriksson

BAGERI- &
KONDITORIAFFÄR

Rekommenderas



Museitorget 11

Tel. 610

LEIPOMO- ja
KONDITTORILIIKETTÄ

Suosittellaan



Museotori 11

Puh. 610

K. Holopainen

Kellosepänliike / Urmakeriaffär

Postitalo - Puh. 635 Tel. - Posthus

*

Suosittellaan

Rekommenderas

*Halvimmalla tarkkuuskelloja
ja sekunttimittareita*

*Precisionsur och sekundetrar
billigast*